

法国 北加莱海峡大区美术馆 十九世纪名画选

*Chefs d'œuvre de la Peinture du 19^e siècle
dans les musées du Nord-Pas de Calais*



法国文化年
L'ANNEE
DE LA FRANCE
EN CHINE
2004/2005



天津人民美术出版社(全国优秀出版社)
与法国北加莱海峡大区博物馆馆长协会合作

法国北加莱海峡大区美术馆

十九世纪名画选

*Chefs d'œuvre de la Peinture du 19^e siècle
dans les musées du Nord-Pas de Calais*



法国文化年
L'ANNEE
DE LA FRANCE
EN CHINE
2004/2005



天津人民美术出版社
(全国优秀出版社)

出 版 人：刘建平
责任编辑：李耀春
技术编辑：高振
封面设计：吕建成
译 文：赵淑美
张洪竹
摄 影：法国国家博物馆联合会
G.BLOT,H.BREJA, RG.OJEDA

图书在版编目（C I P）数据

法国北加莱海峡大区美术馆 19 世纪名画选 / 天津人民
美术出版社编. —天津：天津人民美术出版社，2005
ISBN 7-5305-2867-X

I .法... II .天... III .油画—作品集—欧洲—19
世纪 IV .J233

中国版本图书馆 CIP 数据核字（2005）第 027795 号

法国北加莱海峡大区美术馆

发 行 人：刘建平
出版发行：天津人民美术出版社
天津市和平区马场道 150 号
邮 编：300050 电话：(022) 23283867
网 址：<http://www.tjrm.com>
制 版：深圳华新彩印制版有限公司
印 刷：北京画中画印刷有限公司
版 次：2005 年 7 月第 1 版 第 1 次印刷
开 本：787 × 1092 毫米 1/8 印张：19
印 枚：0001—2500
书 号：ISBN 7-5305-2867-X
定 价：238.00 元

版权所有，侵权必究



序 言

北加莱海峡大区议会前总监
让·玛利·埃尔耐克

我们从法国北加莱海峡大区21座美术博物馆的馆藏中，精选了这些19世纪欧洲名画，今天能将这册藏画集献给读者，是多么高兴！

因为法国北方鲁贝工业艺术博物馆（即著名的游泳池博物馆）馆长布律诺·苟迪松先生的才华，也因为我们同天津人民美术出版社社长刘建平先生的相遇和合作，同时因为游泳池博物馆所拥有的著名馆藏，才使我能够优先应邀组织出版本画集，我感到非常荣幸。

感谢法国北加莱海峡大区博物馆馆长协会，感谢该协会秘书长帕斯卡

丽娜·德龙女士，感谢他们在本职工作中的坚持不懈，卓有成效和对博物馆事业的忠诚敬业。

本册画集是法国第一部大区馆藏画集。今后，愿珍藏于各大区众多美术馆中各个不同世纪的著名藏画，也汇成一册册绝妙的藏画集。

Introduction de Dr. Jean-Marie ERNECQ,

Ancien Directeur Général,
Conseil Régional Nord-Pas de Calais,
Lille, France

Quel bonheur d'offrir aujourd'hui au lecteur cette sélection des peintures du 19^e siècle, choisie dans vingt et un musées de la région Nord-Pas de Calais ! C'est au talent de Bruno GAUDICHON, conservateur de la Piscine, Musée d'art et d'industrie André Diligent à Roubaix, et à la rencontre entre le Directeur de la Maison d'édition des Beaux-arts de Tianjin et les œuvres du Musée de la Piscine que je dois le grand honneur et le lourd privilège d'avoir été invité à produire cet ouvrage. Que l'Association des conservateurs des musées du Nord - Pas de Calais et Pascaline DRON, Secrétaire générale de l'association, soient remerciées pour leur persévérance, leur efficacité et leur dévouement à la cause muséographique. Cette première en France devrait donner envie de mieux valoriser les superbes collections des autres siècles cachées dans les musées régionaux.

前 言

法国北加莱海峡大区博物馆馆长协会主席
万桑·马利埃

法国北加莱海峡大区博物馆馆长协会成立于1975年，是非赢利性的法人单位。协会有50多名专业馆长，分别在北大区34所博物馆工作。这种特殊的集中形式，汇集了欧洲艺术史的各个时期，以及考古学、人种学，和大区区域内的乡村工业、传统手工业及动植物等各个方面的专家和人才。

协会总计组织过16次北方博物馆珍藏品的大型展览活动，并出版了多种目录、参观指南及博物馆简介等等。

作为北方博物馆馆藏信息化的主持管理部门，本协会进行着大量的盘点清册，保护与修复工作。详细数据可从因特网上得到，网址：[//www.musenor.com](http://www.musenor.com)。作为思考与交流的场所，无论在国内还是在国际范围，协会开展那些旨在促进法国北大区的文化、旅游、社会与经济活动的活动。在2004年里尔市欧洲文化都城活动期间，本协会承担了在各小城镇组织的12个展览。

Avant-propos du Président de l'association des Conservateurs des musées du Nord - Pas de Calais M. Vincent MALIET

L'Association des conservateurs des musées du Nord- Pas de Calais, personne morale sans but lucratif, née en 1975, regroupe une cinquantaine de professionnels travaillant dans les trente-quatre musées de la région. Cette concentration exceptionnelle permet d'appréhender toutes les époques de l'histoire de l'art européen mais aussi l'histoire, l'archéologie, l'ethnologie, les traditions rurales, artisanales et industrielles de la région, la faune et la flore.

L'association totalise seize expositions des Trésors des musées du Nord, plusieurs éditions de catalogues, des guides du visiteur et des musées...

Maître d'œuvre pour l'informatisation des collections des musées, l'association entreprend de vastes campagnes d'inventaire, de protection et de restauration. Ces dénombrements détaillés sont accessibles sur Internet «www.musenor.com». Lieu de réflexions et d'échanges, l'Association développe des actions visant la prise en compte du rôle des musées dans les nouveaux enjeux culturels, touristiques, sociaux et économiques du Nord-Pas de Calais, tant sur le plan national qu'international. Elle s'est vue confier l'organisation de douze expositions dans des mairies de petites villes, Les Beffrois de la culture, à l'occasion des manifestations de Lille, capitale européenne de la culture en 2004.

北加莱海峡大区美术馆 19 世纪藏画

地方现代美术欣赏指南

布吕诺·戈迪松

法国北方鲁贝工业及美术馆馆长，
北加莱海峡大区博物馆长协会副主席

同法国大多数博物馆一样，北加莱海峡大区的国家收藏始于 19 世纪。这是艺术史发展篇章中一个非常特殊而开放的典例。源于购买、捐赠和国家分配，馆藏中丰富的 19 世纪的油画宝库得以充实，可以让爱好者们在蜿蜒曲折并享有着盛名的，更具地区风格的法国油画之路上漫游。自奥赛博物馆成立以来，19 世纪的艺术作品也相继在法国北方 21 座博物馆展示，这无疑使法国北方的文化旅游事业因此而操胜券。在里尔美术博物馆藏画专集中，19 世纪的作品未被列入，本画集可使读者对更丰富多彩的文化遗产打开眼界。

对于 19 世纪的作品，在类似的目录中，可能会有几种不同的划分形式。最传统的形式，是遵循艺术史的步伐，从年代和风格两方面去划分，这也是最简单的。这种划分形式可以使每个人将这里展示的文化遗产重新放到普遍接受的油画发展进程中去。按照法国大革命之后，工业革命期间，以及 19 世纪和 20 世纪转折时期的文化和社会革命的中心议题来划分。这曾是本画集形成前的打算。但是，这种划分会掩盖其它历史性的和专题性的解读，而这种解读也是有意义的，并可以在我们所关注的各个博物馆的油画上找到一条可以解读的红线。

这种对比研究的轴心之一，可以是藏品的历史性。同时期横向产生的作品，偶然被集中在一起，能够作出原始的叙事。用这种眼光来看，在我们的追忆中，北方的艺术爱好者们为创办和丰富自己地区博物馆所表现的慷慨，那是十分有意义的。在城建方面，是工业革命造就了社会和经济方面的一个大区，这一时期的艺术则很容易找到了热衷于现代化的保护人和支持者。而这些由纺织、钢铁和煤矿工业迅速带来的财富，常常表现出他们所建设地区的发展光辉。

1979 年，让·马居海尔和热纳维埃夫·马居海尔同意向里尔城市共同体赠送了他们的藏画，以组建里尔市现代博物馆。维尔纳沃达斯科正是工业收藏家热爱他们所在地区的代表。滨海布罗涅市的查尔·勒博，鲁贝市的亨利·瑟娄斯都是有着同样慷慨精神的老一辈人，他们每一份赠予或遗产都可以用来研究一个特定时期的一种风格，例如：马居海尔的前锋派，勒博的 19 世纪现代派，瑟娄斯的折中主义

细心地看一看地区艺术产品的崭露头角，也许是很有意思的，特别是那个时期的油画正处于大论战的时刻。我们大区的某些博物馆，将地区流派视为艺术发展进程的中心。法拉宏·德·温特尔是巴约尔的油画国王，基于无可争议的技能，他在里尔的生涯，表现出真正的教师性格。若纳生活在安赞那个小小的煤乡，但他的作品同时也在阿兹布克、康布莱和鲁贝展出。在滨海贝尔克市，他对海上生活的艰辛写照形成了一个名副其实的流派，其震动人心的作品构成了滨海贝尔克市美术馆的重要部分。如此借助地方景色进行创作的，还有雷米·科格，一位从年轻时代就在鲁贝扎根的比利时画家他的作品描绘了在当时经济昌盛的手工制造业城市里，人与人之间的关系，时而粗犷，时而悲惨。在阿拉斯，围绕着迪提耶和德撒瓦利的风景艺术，我们可以找到柯罗的轨迹，感受到加莱海峡那奇异变幻的光芒。北加莱海峡大区吸引着许多风景画家，他们画出了给予他们丰富灵感的大区的景区风光，如：加莱的亚力山大·弗朗西亚、滨海布洛涅市的欧仁·布丹等等。当漫长的画家生涯接近夕阳时，马蒂斯回忆起他的故乡加托，并赠予了他全部非同寻常的手稿、油画和版画，这就是马蒂斯美术馆的起源。最近，这座博物馆由它的监护单位北方省议会进行了现代化的重建。

1800 年到 1914 年间，文化和艺术社会几乎在每个城镇形成，其中大多数的历史还有待于谱写。每年，这些现代艺术作品在混合展览中展出，民族的或国际的知名画家和北方业余画家的艰辛创作混合在一起，似乎没有什么关系。作为巴黎模式的翻版，这些省级沙龙普遍获得成功，大大激起收藏的欲望，并且最终丰富了地区馆藏。从此，一幅署名的作品总要伴随着主人的历史，并且在实际上成为地区文化史上独特完整的一页，这不可逾越的典范，作者自身的名望由作品的全部声誉担保。在加莱，我们找到西斯莱；在康布找到莱安格尔，在卡托找到马蒂斯，在阿拉斯找到柯罗，在滨海布罗涅或敦刻尔克我们找到布丹，在维尔纳沃达斯科找到唐吉，在鲁贝找到杜菲，在圣·多枚或图尔宽找到布瓦利，我们为此感到多么幸福和骄傲！当我们在滨海贝尔克市发现卢塞尔的作品，在阿拉斯发现波冬，在滨海布罗涅市发现卡赞，在加莱发现洛特里耶，在图尔宽发现卡罗吕斯，在杜埃发现科落斯，在鲁贝发现科格，在圣·多枚发现柏利，在图凯发现雷伊时，我们又是多么的高兴！

正是经过这条路，我们筹备了献在您面前的这册画集。从法国北方保存的重要馆藏里选择作品是主观的局部的。这一选择仅仅说明，几年来汇集在北方馆内的财富还很不完全，乃是革新的典范（只是各博物馆革新的开始）。博物馆设施满足了越来越内行的国际观众的要求，是北加莱海峡大区旅游业一张诱人的王牌。博物馆馆藏主要由各主管城市发起并维护，利用大区有关部门的基本赞助，置于法国国家科研机构的监督之下。这些机能的联合可以使大区的馆藏资源每年得以丰富。正是由于这种努力，19 世纪和 20 世纪的油画作为现代艺术的象征，成为现代化大区一项受到特殊关注的事业。

La peinture du 19^e siècle dans les musées du Nord-Pas de Calais

Quelques pistes de lecture pour une collection régionale d'art moderne

par Bruno GAUDICHON, Vice-président de l'Association des conservateurs des musées du Nord-Pas de Calais, Conservateur du musée d'art et d'industrie de Roubaix.

Conçues au 19^e siècle, comme la plupart des grands musées français, les collections publiques du Nord - Pas de Calais sont un exemple assez exceptionnel et ouvert des grandes pages de l'art qui ont accompagné leur histoire et leur développement. Enrichis par des achats, par des dons ou par des envois de l'Etat, leurs fonds de peinture des 19^e et 20^e siècles sont très complémentaires et permettent à l'amateur qui les visite d'effectuer un précieux voyage dans les méandres de la peinture française avec ses signatures prestigieuses et ses découvertes d'envergure plus régionale. Décomplexé depuis l'avènement du musée d'Orsay, le 19^e siècle s'expose donc ici dans 21 musées et constitue à l'évidence l'un des atouts majeurs du tourisme culturel du Nord de la France. Et même si elle fait l'impasse sur les collections lilloises qui ont déjà fait l'objet d'un ouvrage spécifique, cette publication ouvre le regard de ses lecteurs sur un patrimoine riche et varié.

Il y a plusieurs découpages possibles dans un tel catalogue. Le plus traditionnel, qui est aussi le plus commode, est de se mettre dans le pas de l'histoire de l'art, dans un double regard, chronologique et stylistique. Ce découpage permettra à chacun de replacer le patrimoine ici présenté dans le déroulé universellement admis de l'évolution de la peinture après la révolution française, durant la révolution industrielle et au cœur des débats sur les révolutions culturelles et sociales du tournant des 19^e et 20^e siècles. C'est le parti pris qui a été choisi pour le corps de cet ouvrage. Mais ces césures peuvent occulter d'autres lectures, historiques ou thématiques, qui ne manquent pas d'intérêt et qui peuvent dessiner un fil rouge dans la mosaïque des différents musées qui nous intéressent.

L'un des axes de ces études parallèles, peut être l'historique des collections appréhendées, le récit des provenances des œuvres regroupées par le hasard d'une publication transversale. Dans cette optique, il est intéressant d'évoquer la générosité des amateurs nordistes qui ont beaucoup accompagné la genèse et l'enrichissement de leurs musées. Dans une région qui s'est urbainement, socialement et économiquement façonnée avec la révolution industrielle, l'art a facilement trouvé des défenseurs épris de modernité. Et ces fortunes, constituées rapidement avec le textile, l'acier et la mine, ont souvent eu à cœur d'accompagner le développement de l'image de leurs sites d'implantation.

La donation consentie, en 1979, par Jean et Geneviève Masurel à la Communauté Urbaine de Lille-Roubaix-Tourcoing pour constituer le musée d'art moderne de Lille métropole, à Villeneuve d'Ascq est représentative de cet attachement d'industriels collectionneurs à leur région. Mais Charles Lebeau à Boulogne-sur-Mer ou Henri Selosse à Roubaix sont d'autres exemples plus anciens de la même générosité individuelle et chacun de ces dons ou de ces legs peut aussi être étudié comme l'expression d'une page du goût à une période donnée : les avant-garde chez les Masurel, le 19^e siècle moderniste chez Lebeau, l'éclectisme chez Selosse...

Il peut aussi être intéressant de regarder avec attention l'émergence d'une production artistique locale, plus ou moins à son heure dans les grands débats de la peinture de son époque. Certains de nos musées ont placé ces écoles régionales au cœur de leur parcours. Pharaon de Winter est roi à Bailleul où peut s'exprimer une carrière lilloise bâtie sur un vrai tempérament d'enseignant et sur une incontestable maîtrise technique. Jonas est présent à Anzin, sa petite patrie des mines, mais il est également exposé à Hazebrouck, à Cambrai et à Roubaix. A Berck-sur-Mer, les évocateurs de la rudesse des métiers de la mer ont formé une véritable école dont les pages les plus vibrantes composent l'essentiel du musée municipal. Dans le même esprit du recours au pittoresque régionaliste, on peut citer Rémy Cogghe, belge fixé très jeune à Roubaix et auteur d'évocations tour à tour truculentes ou dramatiques de la sociabilité de la ville manufacturière au sommet de sa gloire économique. A Arras, autour de Dutilleul et de Desavary, un art du paysage trouve le chemin de Corot, sensible aux lumières magiques du Pas-de-Calais. Et la région attire d'autres paysagistes inspirés par ses sites et les éclairages saisissants qui les dessinent: Alexandre Francia à Calais, Eugène Boudin et Edouard Manet à Boulogne... Quand il parvient au crépuscule de sa longue vie de peintre, Matisse se souvient de son village natal du Cateau qu'il dote d'un ensemble exceptionnel de dessins, peintures et gravures, à l'origine d'un musée récemment modernisé par son nouveau tuteur, le Conseil Général du Nord.

L'histoire reste à écrire de la plupart de ces sociétés artistiques et culturelles qui se créent, dans chaque commune ou presque, entre 1800 et 1914. L'art contemporain est présenté, chaque année, dans des expositions hétéroclites, mélangeant les pinceaux agiles de gloires nationales ou internationales et les applications plus laborieuses d'amateurs nordistes. Qu'importe. Ces Salons provinciaux, copies d'un modèle parisien qui triomphe alors universellement, suscitent des envies de collectionner et finissent, parfois, par enrichir les musées de la région. Dès lors, tel tableau à la signature prestigieuse s'attache définitivement à l'histoire de son propriétaire et devient donc - de facto - une page à part entière de la culture locale, comme la référence d'un modèle incontournable. Et cela quand bien même la notoriété de son auteur assure à son œuvre une réputation et une notoriété universelles. Quel bonheur et quel honneur de retrouver Sisley à Douai, Ingres à Cambrai, Matisse au Cateau, Corot à Arras, Boudin à Boulogne ou à Dunkerque, Van Dongen à Villeneuve d'Ascq, Dufy à Roubaix, Boilly à Saint-Omer ou à Tourcoing... Mais quel plaisir aussi de découvrir Roussel à Berck, Breton à Arras, Cazin à Boulogne, Lhotelier à Calais, Carolus-Duran à Tourcoing, Cross à Douai, Cogghe et Weerts à Roubaix, Belly à Saint-Omer, Rae au Touquet...

C'est à ce parcours que prépare le livre qui vous est aujourd'hui présenté. Le choix fait dans les collections considérables que conserve le Nord de la France est évidemment subjectif et partial. Il ne rend compte que trop partiellement des richesses réunies dans des établissements qui font, depuis quelques années, l'objet de rénovations exemplaires. Ces équipements qui répondent aux attentes légitimes d'un public international de plus en plus averti, sont l'un des atouts majeurs de l'attractivité touristique du Nord - Pas de Calais. Essentiellement initiées et entretenues par les villes qui en ont la charge, ces collections profitent de l'aide fondamentale de l'autorité régionale sous le contrôle scientifique des services de l'Etat français. Cette fédération de moyens permet notamment, chaque année, d'enrichir les fonds régionaux avec des acquisitions importantes. Dans cet effort considérable, la peinture des 19^e et 20^e siècles, comme une image de modernité, fait l'objet, dans une région moderne, d'une attention particulière.



序 言

天津人民美术出版社在2002年至2004年间，先后出版了法国里尔美术馆著名藏画选集和法国巴黎尚蒂依孔代博物馆藏画集。现在，他们又出版了法国北方博物馆馆藏画集，给我们再次带来喜悦。

我欣喜地看到本册画集，它收集了法国北加莱海峡大区各博物馆收藏的19世纪名画。编辑独特新颖，别具匠心。法国北加莱海峡大区拥有三十多个博物馆，收藏着许多吸引人的名画，一些优秀作品被选在本画集中。而该大区的首府就是被誉为2004年欧洲文化城的里尔市。

出版本画集是一个创举，它能使我们两国文化交流持久化，并且适逢中国的法国文化年，使中国读者有机会继续发现法国油画和欧洲油画的更多层面。

法国驻中国大使
高毅先生

Préface de Son Excellence Monsieur Philippe GUELLUY
Ambassadeur de France en Chine

Depuis l'ouvrage sur les chefs d'œuvre du Musée des Beaux-arts de Lille en 2002, et les collections du Musée Condé du château de Chantilly en 2004, la Maison d'Édition des Beaux-arts de Tianjin nous enchante par cette collection sur les musées de peinture de France.

Je me réjouis de ce nouvel ouvrage très original, et riche des peintures du 19^e siècle dans les musées du Nord-Pas de Calais. Région riche d'une trentaine de musées, le Nord-Pas de Calais - dont Lille, métropole régionale, a été nommée capitale européenne de la culture en 2004 - nous séduit par la qualité de ces peintures dont l'ouvrage nous révèle de nombreux chefs d'œuvre.

Cette initiative, qui pérennisera les liens entre nos cultures, conforte heureusement les nombreuses manifestations qui ponctuent l'Année de la France en Chine. Le lecteur chinois pourra ainsi continuer à découvrir les multiples facettes de la peinture française et européenne.

Pékin, novembre

法国文化年在中国

本着分享和对话的意愿，法国来到了中国，向中国人民介绍自己。

在两国政府领导人的倡导下，中法两国互办文化年。从2004年10月到2005年7月的“法国文化年在中国”，是中法文化年的第二部分。它所安排的丰富的活动旨在让更多的中国人更好地了解法国人民多彩的文化和社会。

Année de la France en Chine



Dans une volonté de partage et de dialogue, la France vient à la rencontre de la Chine.

Deuxième volet des années croisées France - Chine organisées à l'initiative des Présidents de la République des deux pays concernés, l'Année de la France en Chine va, d'octobre 2004 à juillet 2005, multiplier les manifestations permettant à la France de se faire mieux connaître et mieux comprendre du public chinois le plus vaste, dans toute la richesse et dans toute la diversité de sa société et de sa culture.



前 言

以前我一直认为法国油画精品都集中在卢浮宫和奥塞博物馆。在我们来到法国北加莱海峡大区各城市博物馆参观后，却又使我们激动不已。在这些博物馆我们不仅见到了在西方美术史中占重要位置的世界名画珍品，更令人大开眼界的是中国读者未曾见到众多十分优秀的油画作品。

法国是油画重要发祥地。我们见到的西方油画画册大多是以史为线，从理论角度介绍油画作品，所以作品的篇幅一般不大。而我国则不然，自西方传教士把油画介绍到中国开始，中国人有意识的向西方学习油画至今只有100多年的历史。经三代人的不懈努力，特别是新中国成立后的50年间，中国油画有了长足进步。但油画的普及和提高仍是我们工作的主要内容。中国油画要赶上或超越西方，仍然要走艰难的路。因此我们出版宗旨与西方不同，我们出版画册除了向读者介绍油画作品外，更重要的是向广大美术工作者传播油画技法。所以画册要求开本大，重要部分要局部放大，便于让读者分析和解读技法。

北加莱海峡大区21座博物馆众多的油画作品虽然不能编入西方美术史。这些作品中有高超娴熟的油画技法，作品也堪称一流，这些作品对中国了解西方油画，学习油画技能有很高的借鉴价值。

非常感谢法国北加莱海峡大区21座博物馆馆长们的大力支持和辛勤工作。特别感谢法国朋友布吕诺·戈迪松先生，耐克先生和赵淑美女士。真诚希望画册出版能受到广大读者的喜爱，如果它能为推动中国油画事业的发展和进步尽力，我们将感到十分欣慰。

天津人民美术出版社社长、总编辑
刘建平

Mot du Directeur Général de la Maison d'édition des Beaux Arts de Tianjin,
Professeur LIU Jian Ping

PREFACE
PEINTURES DU NORD - PAS DE CALAIS

Je pensais, auparavant, que les peintures célèbres étaient toutes regroupées dans les Musées du Louvre et d'Orsay. Mais lorsque je suis arrivé dans les musées des différentes villes de la Région du Nord -Pas de Calais, j'étais remué ! On y trouvait non seulement des peintures connues dans l'histoire des arts de l'Occident, mais également un grand nombre d'excellentes peintures inconnues de nos lecteurs chinois. Elles ont été pour moi une révélation!

La France est le berceau de la peinture. Dans les ouvrages de peinture que nous connaissons, on présente les œuvres en suivant la chronologie de l'histoire et les techniques ; de plus les reproductions des peintures sont souvent de petit format. En Chine, depuis l'introduction de la peinture à l'huile par les missionnaires il y a cent ans, les chinois font de gros efforts pour apprendre la peinture à l'huile auprès des occidentaux. Après les efforts soutenus de trois générations, en particuliers depuis les cinquante ans suivant la fondation de la nouvelle Chine, la peinture connaît de grands progrès. Mais la généralisation et l'amélioration dans ce domaine restent une tâche considérable. Pour rattraper ou dépasser le monde occidental, nous avons encore des chemins épineux à parcourir. C'est pourquoi, l'objectif de nos éditions est différent de celui des pays occidentaux. L'édition des collections de peintures a d'une part pour but de présenter les peintures à nos lecteurs et, d'autre part, et c'est le plus important, pour but de transmettre la technique. C'est pourquoi le format des collections est relativement grand et la partie la plus importante d'un tableau nécessite son agrandissement afin de permettre aux lecteurs d'analyser et d'interpréter la technique.

De nombreuses peintures réunies dans ces 21 musées du Nord - Pas de Calais, n'ont pas pris place dans l'histoire d'arts occidental, et pourtant la dextérité de certaines œuvres est digne d'être considérée comme de toute première classe. Ces tableaux possèdent une grande valeur pour les Chinois qui souhaitent mieux connaître et apprendre la technique picturale.

Nous tenons à présenter nos vifs remerciements aux conservateurs des musées de la Région du Nord - Pas de Calais, pour leur précieux soutien et le travail efficace. Nous exprimons notre reconnaissance particulière à nos amis français : Monsieur Bruno GAUDICHON et Madame Pascaline DRON de l'Association régionale des Conservateurs, et à Monsieur Jean Marie ERNECQ et Madame ZHAO Shumei.

Nous espérons sincèrement que le grand public appréciera le présent ouvrage. Si cette édition peut donner une impulsion à l'évolution des Beaux - arts, nous en serons très heureux.

LIU Jian Ping
Rédacteur en Chef, Directeur Général de La Maison d'Édition
des Beaux -arts de Tianjin, Chine

北加莱海峡大区方位图示

LES MUSEES DU DORD-PAS DE CALAIS



北加莱海峡大区博物馆分布图

1. 贝尔克市絮枚尔博物馆
2. 勒图凯市图凯美术馆
3. 滨海布洛涅市城堡博物馆
4. 加莱市美术和花边织物博物馆
5. 敦刻尔克市美术馆
6. 敦刻尔克市港口博物馆
7. 敦刻尔克市现代艺术博物馆
8. 圣·奥梅尔·桑德兰博物馆
9. 阿兹布克博物馆
10. 巴约尔市伯努瓦·德·皮伊得博物馆
11. 贝蒂纳人类学大区博物馆
12. 里尔市美术博物馆
13. 图尔宽美术博物馆
14. 鲁贝市安德列迪利让－“游泳池”博物馆
15. 维尔纳沃达斯克现代美术馆
16. 阿哈斯美术博物馆
17. 杜埃夏尔特兹博物馆
18. 瓦朗谢纳美术博物馆
19. 德南市博物馆
20. 莫伯日亨利·博艾兹博物馆
21. 康布莱博物馆
22. 卡托－康派吉·马蒂斯省级博物馆

北加莱海峡大区各博物馆介绍

Présentation des musées présents dans cet ouvrage

1. 阿哈斯美术博物馆

阿哈斯美术博物馆创建于法国大革命时期。该博物馆展出的藏品多种多样，无论从年代上，还是在类型方面，画藏的涉及面极广。除了藏品极其丰富之外，它的另一个王牌是，博物馆内的一座建筑已经饱经风霜地存在近两个世纪了：这就是那座令人起敬的圣·瓦丝修道院。修道院是按照阿芒·加司通·罗昂的命令，从1754年开始重建的。罗昂是被教皇授予了产业的修道院长。这座修道院在一片宽敞的土地上，围绕着一座荣誉院和两座训诫院，展现出它的优雅和广阔。它被建成为一座如今展示这些藏品的珍宝室。

博物馆地址：法国 阿哈斯 保罗·杜梅大街 22 号 邮编：62000

Musée des Beaux-Arts d'Arras

Créé à l'époque révolutionnaire, le musée présente des collections diversifiées qui couvrent un champ très large, tant d'un point de vue chronologique que typologique. Outre son riche fonds de collections, un autre atout est le bâtiment qui l'abrite depuis près de deux siècles : l'abbaye bénédictine Saint-Vaast. Totalement réédifiée à partir de 1754 sur ordre d'Armand Gaston de Rohan, alors abbé commendataire, elle déploie ses vastes surfaces et sa sobre ordonnance autour d'une cour d'honneur et de deux cloîtres frappant par leur amplitude et leur élégance. Elle constitue un remarquable écrin pour les œuvres qui y sont présentées.

> Musée des Beaux-Arts - 22 rue Paul Doumer - 62 000 Arras



2. 巴约尔市伯努瓦·德·皮伊得博物馆

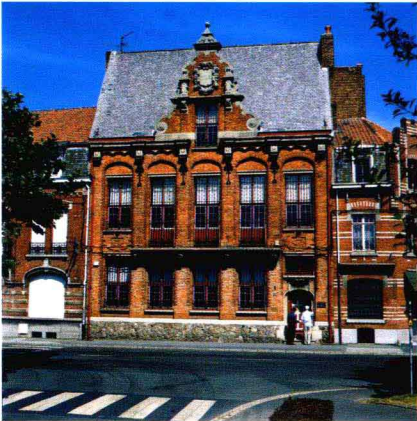
在上个世纪末，巴约尔博物馆曾被称为“(法国) 北方的小克吕尼 (克吕尼是法国卢瓦尔省的一个小城镇，以一座修建于公元910年的修道院而闻名。——译者注)。如今，该博物馆安置在由建筑家路易·卢塞尔重建的一幢大楼里，这里曾是19世纪著名艺术爱好者伯努瓦·德·皮伊得的住宅，处处洋溢着收藏家的风格。在弗拉芒和荷兰画中有老勃鲁盖尔的《天使的爱慕》，亨利·德·布莱斯的《教士们的崇拜》，还有雅格布·萨沃里的《巴约尔广场的狩猎日》。天才画家法哈翁·德·万德尔出生在巴约尔，他的重要作品成为19世纪收藏的代表。纪尧姆·威尔涅于1720年前后在布鲁塞尔织作的挂毯《佛兰德国体》，也是收藏中的重要部分。

博物馆地址：巴约尔市博物馆大街 24 号 邮编：59270

Musée Benoît-De-Puydt à Bailleul

À la fin du siècle dernier, le musée de Bailleul était qualifié de “petit Cluny du Nord”. Aujourd'hui, il est installé dans un immeuble de la Reconstruction conçu par l'architecte Louis Roussel. Dans cette maison de collectionneur se révèlent les goûts de Benoît De Puydt, un amateur d'art du XIX^e siècle. Parmi les tableaux flamands et hollandais s'imposent la superbe Adoration des Mages de Pieter Bruegel d'Enfer, L'Extraction de la pierre de folie d'Henri de Blès, et encore La place de Bailleul un jour de chasse de Jacob Savery. Le XIX^e siècle est également représenté par l'importante collection des œuvres de Pharaon De Winter, peintre natif de Bailleul. Pièce majeure de la collection, la Tapisserie des États de Flandre tissée par Guillaume Wernier vers 1720 à Bruxelles.

> Musée Benoît-De-Puydt - 24 rue du Musée - 59270 Bailleul



3. 贝尔克市絮枚尔博物馆

贝尔克博物馆于2002年被扩大并且更加现代化，它展示的是油画和考古学两方面的藏品。这里的海水浴疗养地是经法国皇后欧仁尼（拿破仑三世之妻——译者注）和男爵夫人罗斯柴尔德的宣扬而发展起来的，贝尔克凭借着这里杰出的医疗设施而曾经在19世纪末期享誉全球。这种双重的声誉时常掩盖着当时对画家来说，构成地域魅力的东西，那就是法国最重要的浅沙滩海岸情调。这里展出的作品则构成了一种少见的类同，代表着贝尔克绘画流派（勒比克、达特坎、胡塞尔、芝勾、拉沃扎里、特里古莱等等）的风格并涉及与海生活有关的所有题材。

博物馆地址：贝尔克市皇后大街 60 号 邮编：62600

Musée de Berck-sur-Mer

Agrandi et modernisé en 2002, le musée de Berck-sur-Mer présente sur deux niveaux des collections de peintures et d'archéologie.

Station balnéaire lancée par l'impératrice Eugénie et la baronne de Rothschild, Berck jouit durant le dernier tiers du XIX^e siècle d'une renommée mondiale pour l'excellence de ses établissements hospitaliers. Cette double notoriété a souvent occulté ce qui, à l'époque, constituait pour les peintres le principal attrait du lieu: la présence de la plus importante marine d'échouage de France. Les œuvres présentées constituent un ensemble d'une homogénéité rare, représentatif de l'École de Berck (Lepic, Tattegrain, Roussel, Chigot, Lavezzari, Trigoulet...) et traitant de tous les sujets relatifs à la vie des marins.

> Musée de Berck-sur-Mer - 60 rue de l'Impératrice - 62600 Berck-sur-Mer



4. 贝蒂纳人类学大区博物馆

继博物馆之友协会，即贝蒂纳人类学博物馆创办机构的慷慨捐赠之后，1987年该馆回归贝蒂纳市政府文化处，从此这个机关受国家监督。研究中心是该博物馆的支柱，它承担了地区人类学50多个题材的研究任务（如：地理环境、农业活动、手工业和工业以及社会生活）。博物馆的科学顾问，所有的讲座，所有的刊物，所有的临时展览和巡回展览，都经常分析这些研究工作。

大区人类学博物馆收集、分析和复原了一个地域上人类生活的全部价值。同时，该博物馆力求得到这一地区最有象征意义的收藏品，尤其重现手工业的和工业的（目前共有在册登记的展品70 000件）。从1991年起，博物馆的永久性藏品再次向公众展示。博物馆的公众服务机构为青少年安排教育活动，某些活动与临时性展览相关，开立艺术和文化课，出版小型报纸“玛丽·柯爱特”，组织考古学旅行，以及为观众和学校团体组织有引导的参观。

博物馆地址：贝蒂纳市肯尼迪大街 邮编：62400



Musée régional d’Ethnologie de Béthune

En 1987, le musée a rejoint le département culturel de la Ville de Béthune, à la suite du don généreux de l’association des Amis du musée, organisme fondateur de cet établissement désormais contrôlé par l’État. Le Centre de recherche est le pilier de l’institution avec plus de cinquante thèmes d’étude en anthropologie régionale (environnement géographique, activités agricoles, artisanales et industrielles ou vie sociale). Le Conseil scientifique du musée, les conférences, les publications, les expositions temporaires et itinérantes rendent régulièrement compte de ces travaux.

Le musée régional d’Ethnologie recueille, analyse et restitue tout un capital de vie d’un territoire. Il vise également l’acquisition d’objets à forte valeur symbolique pour la région, relevant notamment de l’artisanat et de l’industrie (70. 000 pièces inventoriées à ce jour). Depuis 1991, les collections permanentes du musée ne sont plus accessibles au public. Le service des publics du musée propose des ateliers pédagogiques pour les enfants dont certains sont liés aux expositions temporaires, des classes à projet artistique et culturel, un petit journal La Marie Groëtte, neuf valises archéologiques, des visites guidées à destination des visiteurs et du public scolaire.

> Musée régional d’Ethnologie de Béthune - Avenue Kennedy - 62400 Béthune

5. 滨海布洛涅市城堡博物馆

该博物馆坐落于布洛涅伯爵城堡内，城堡是法国国王菲利普·欧居斯特之子菲利普·雨赫拜尔建于大约1227年—1231年。成立于1825年的博物馆，保存了著名的布洛涅家族遗传的极其丰富的藏品。这些贵族（及其遗留的文物）有：马利莱特（埃及文物）、比纳尔特（化妆面具）、邦库克（400件以上希腊和意大利花瓶）等等。除了若干件17世纪佛拉芒和荷兰的矫饰主义画作以外，这里还展示了19世纪的油画（如画家巴利、盖罕）、巴尔比宗画派的风景画（如画家胡索、高豪特）、传统现实主义和印象派及前期印象派作品（如画家布丹、西斯代）。此外，还有些轮换展出的重要藏品是一些画家来到白色海岸画成的（如画家勒希达内、高尔丹格莱、达特坎、勒比克、勒刻莱克等等）



博物馆地址：滨海布洛涅市伯尔奈街 邮编：62200

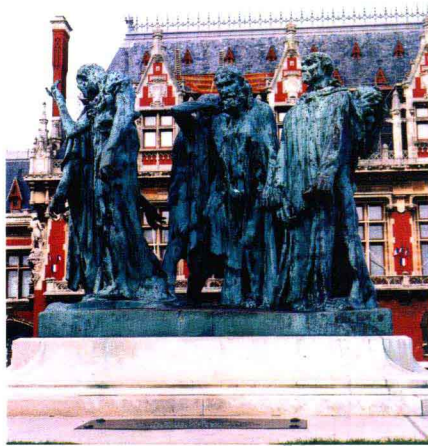
Château-musée de Boulogne-sur-Mer

Le musée est situé dans le château des comtes de Boulogne, édifié vers 1227-1231 par Philippe Hurepel, fils du roi de France Philippe Auguste. Le musée, créé en 1825, abrite de riches collections léguées par des Boulonnais célèbres: Mariette (égyptologue), Pinart (masques alutiiq), Panckouke (plus de 400 vases grecs et italiotes),... Outre quelques tableaux maniéristes, flamands et hollandais du XVII^e siècle, sont présentés des peintures du XIX^e siècle (Boilly, Guérin), des paysages de l’école de Barbizon (Rousseau, Corot), la tradition réliste et la période pré-impressionniste et impressionniste (Boudin, Sisley). Par ailleurs, présentée en rotation, une considérable collection de peintres venus peindre sur la Côte d’Opale (Le Sidaner, Cordingley, Tattegrain, Lepic, Leclercq...).

> Musée du Château - Rue Bernet - 62 200 Boulogne-sur-Mer

6. 加莱市美术和花边织物博物馆

除了拥有一批代表着加莱地区有产阶级荣誉的欧居斯特·罗丹的绘画草稿之外，该博物馆还展示着一些20世纪的油画和雕刻精品。这些展品使我们有可能理解从1920年到今天这一时期绘画现代化的历史（包括对毕加索、福特耶、杜比费的了解）。大布列颠艺术家们的作品作为一个重要的系列，显示了海峡彼岸现代化艺术开创时期的活力，同时构成了本博物馆一个独创的、新颖的部分（例如巴斯穆儿、卡罗、沃德豪、德阿贡等人的作品）。



博物馆地址：加莱市里舍留大街25号 邮编：62100

Calais, Musée des Beaux-Arts et de la Dentelle

Aux côtés des maquettes préparatoires d’Auguste Rodin pour le *Monument des Bourgeois de Calais*, le musée présente une riche collection de peintures et sculptures du XX^e siècle qui permet d’appréhender l’histoire de la modernité des années 1920 jusqu’à nos jours (Picasso, Fautrier, Dubuffet...). Une importante série d’œuvres d’artistes britanniques témoigne de la vitalité de la création contemporaine outre-Manche et constitue l’une des originalités du musée (Pasmore, Caro, Woodrow, Deacon...).

> Musée des Beaux-Arts et de la Dentelle - 25 rue Richelieu - 62100 Calais

7. 康布莱博物馆

康布莱博物馆是恢复重建方面的一个成功的典范。它于1994年10月以新的面貌重新开放，并且在1997年庆祝了自己150周年纪念。开办该博物馆于1890年在富丽堂皇的法兰克威尔大酒店，而这座酒店则建造于1720年。该博物馆珍贵的艺术展品展示了两方面的重要内容：即16世纪末到17世纪荷兰绘画的绝妙全貌，以及19世纪到20世纪以兰凯、卡米尔·克罗戴尔、罗丹、雨特罗、格罗迈尔、瓦拉冬等人为代表的形象艺术的光辉一角。



博物馆地址：康布莱市雷拜大街15号 邮编：59400

Musée de Cambrai

Le musée de Cambrai est l’exemple même d’une rénovation réussie. Rouvert dans sa nouvelle configuration en octobre 1994, il a fêté son 150^e anniversaire en 1997. Il est installé depuis 1890 dans le superbe hôtel de Francqueville, construit en 1720. L’importante collection beaux-arts présente deux points forts : un agréable panorama de la peinture des Pays-Bas de la fin du XVI^e et du XVII^e siècle et une mise à l’honneur des arts figuratifs des XIX^e et XX^e siècles, illustrés par Ingres, Camille Claudel, Rodin, Utrillo, Gromaire, Valadon...

> Musée de Cambrai - 15 rue de l’Epée - 59400 Cambrai

8. 卡托－康派吉·马蒂斯省级博物馆

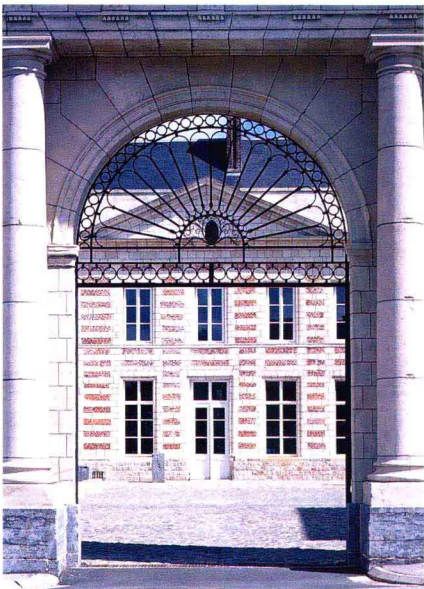
该博物馆是在这座城市出生的画家创立的。在朝着一个公园沐浴着光线的新式建筑里，该馆展示着马蒂斯的第三套收藏。正如马蒂斯所希望的，这块展地的魅力给观众提供了“一点点尘世间纯新的美”。从年轻时期的油画到旺斯小教堂的完美的作品,马蒂斯的创作路程是在一股色彩中的缓流和豪华矫饰中的渐进，以及模特儿的美，绘画的激情和对诗歌的爱慕。

博物馆地址：费奈隆宫 邮编：59360

Musée départemental Matisse au Cateau-Cambrésis

Créé par le peintre dans sa ville natale, le musée présente la troisième collection Matisse de France dans une nouvelle architecture ouverte sur un parc et baignée de lumière. La magie des lieux et des collections permet d’offrir aux visiteurs “un peu de la fraîche beauté du monde” comme le voulait Matisse. Des peintures de jeunesse à l’œuvre accomplie de la chapelle de Vence, le parcours à travers l’œuvre de Matisse est un cheminement dans la couleur, dans la somptuosité des matières, la beauté des modèles, la passion du dessin et l’amour de la poésie.

> Musée départemental Matisse - Palais Fénélon - 59360 Le Cateau-Cambrésis



9. 德南市博物馆

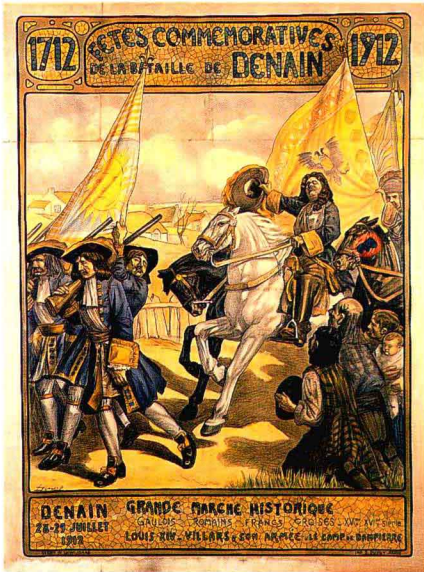
德南博物馆设在原市政厅内，那是一幢 1847 年时期帝国风格的建筑。该馆首先是一座反映地方历史的博物馆，它集中了考古学藏品，从中世纪到 18 世纪，它是法国北方边界骚乱的见证。到 19 世纪和 20 世纪，德南处在法国北方工业大区域的中心，城市的中心，而后，它接收了那个时期的 57 幅肖像油画，其中有些是国家寄放在该馆的，或者是其它省博物馆的，而且，还有工业历史的见证物（模型）。油画作品主要有：吕西安·若纳斯、亨利－约瑟夫·哈尔比尼、爱梅－尼古拉·莫罗。除政府的藏品之外,这幢楼内还有追忆第二次世界大战的抵抗与集中营博物馆。

博物馆地址：德南维勒松广场 邮编：59220

Musée municipal de Denain

Le musée municipal de Denain est abrité dans l'ancienne mairie, un bâtiment de style Empire datant de 1847. C'est avant tout un musée d'histoire locale qui regroupe des collections d'archéologie et les témoignages de l'histoire agitée de la frontière septentrionale du royaume de France du Moyen Age au XVIIIe siècle . Aux XIX^e et XX^e siècles, Denain est au coeur du grand bassin industriel du Nord de la France et la ville puis le musée vont accueillir des collections de peinture figuratives de cette époque dont un certain nombre de dépôts de l'Etat ou d'autres musées provinciaux mais aussi des témoignages de cette histoire industrielle (maquettes...). Les peintures principales sont de Lucien Jonas, Henry Joseph Harpignies, Aimé-Nicolas Morot . Outre les collection municipales, le bâtiment abrite actuellement le musée de la résistance et de la déportation évoquant la seconde guerre mondiale.

> Musée municipal – Place Wilson – 59220 Denain



10. 杜埃夏尔特兹博物馆

杜埃夏尔特兹博物馆设在夏特修道院内。该馆拥有丰富的油画和雕刻藏品，以及 15 世纪到 19 世纪的艺术品。15 和 16 世纪时期的油画作品阐述着意大利文艺复兴（如早期艺术作品、韦罗内兹作品、卡拉齐和撒拉瑟尼年轻画家的作品）。鲁本斯 17 世纪的弗拉芒派及荷兰派名画，约尔丹斯、特尼尔斯、雷斯德尔等画家则涉及了北方画派的各种不同的题材。法国油画向肖像画敞开了大门，勒布朗为路易十四画了骑马画像，而纳蒂尔、德·特瓦和拉日利埃描述了皇家的奢华。莫努瓦耶和查尔·丹的静物画则展示了那个时期绘画的视角更加室内生活化。藏画反映出 19 世纪文艺运动的多样性（如：伯瓦利、古尔贝尔、伊扎柏、柯罗、布丹、琼甘、雷诺阿、毕加索、西斯·莱、克罗珊、摩雷斯、德尼斯和勃纳尔的作品）。

博物馆地址：杜埃市夏尔特街 130 号 邮编：59500



Douai, Musée de la Chartreuse

Installé dans l’ancien couvent des Chartreux, le musée de la Chartreuse présente un riche ensemble de collections de peinture, sculpture et d’objets d’art du XV^e au XIX^e siècle. La Renaissance italienne est illustrée par des peintures des XV^e et XVI^e siècles (les primitifs, Véronèse, les œuvres de Carrache et du Pensionnaire de Saraceni). Un ensemble prestigieux de tableaux flamands et hollandais du XVII^e siècle de Rubens, Jordaens, Téniers, Ruisdael aborde les différents genres de la peinture nordique. La peinture française s’ouvre sur l’impressionnant portrait équestre de Louis XIV de Le Brun, tandis que les portraits de Nattier, De Troy et Largillière évoquent les fastes de la Cour. Les natures-mortes de Monnoyer et de Chardin offrent de cette époque une vision plus intimiste. Ces collections reflètent la diversité des mouvements artistiques du XIX^e siècle (Boilly, Courbet, Isabey, Corot, Boudin, Jongkind, Renoir, Pissarro, Sisley, Cross, Maurice Denis et Bonnard).

> Musée de la Chartreuse - 130 rue des chartreux - 59 500 Douai

11. 敦刻尔克市美术馆

早在 1829 年，敦刻尔克市政府就希望建造一座美术馆，而于 1841 年迎来了它的落成典礼。该美术馆坐落在一座旧法院内，只有少量的反映自然历史的标本和 76 幅油画，它主要是 17 世纪弗拉芒作品，大多数来自贝尔克圣·威诺修道院。这里有北方画派的油画，与地方历史息息相关的物品，以及港口之间的交流，船坞模型等等，这些属于国家寄放和当地显贵人士赠予的收藏，使该馆展品还是很迅速地丰富起来，并于 1877 年迁入新址。1940 年，该美术馆被炮弹炸毁，1973 年，按照当年的建筑风格重新修复。在楼上展厅，人们可以发现 16 世纪到 20 世纪的欧洲艺术，弗拉芒派油画（弗朗兹·普尔百斯、阿庞·冉森的作品），荷兰画派（比得·克拉艾兹、冉·凡·诺尔德的作品），意大利画派（阿莱桑托·马尼亚斯科的作品），或法国派（亚森特·里戈、于贝尔·罗贝尔、卡·米耶·柯罗、欧仁·伊萨柏等人的作品），还有法国动物雕刻家安冬尼·巴里的青铜器和彩陶器及金银制品。

美术馆地址：敦刻尔克市戴高乐将军广场 邮编：59140

Dunkerque, Musée des Beaux-Arts

Souhaité en 1829 par la municipalité, le musée des Beaux-Arts de Dunkerque est inauguré en 1841; abrité dans l'ancien palais de justice, il ne conserve alors que quelques spécimens d'histoire naturelle et soixante-seize tableaux, essentiellement des œuvres flamandes du XVII^e siècle, provenant pour la plupart de l'abbaye Saint-Winoc à Bergues. Néanmoins le musée s'enrichit rapidement de dépôts de l'État et de dons importants de notables dunkerquois : peintures des écoles du Nord, objets liés à l'histoire locale et aux échanges portuaires, maquettes de bateaux... et s'installe, en 1877, dans un nouveau bâtiment. Détruit par les bombardements de 1940, le musée est reconstruit en 1973 selon les conceptions architecturales de l'époque. L'étage propose un parcours à la découverte de l'art européen du XVI^e au XX^e siècle. Des peintures flamandes (Franz Pourbus, Abraham Janssens), hollandaises, (Peter Claesz, Jan Van Noordt), italiennes (Alessandro Magnasco) ou françaises (Hyacinthe Rigaud, Hubert Robert, Camille Corot, Eugène Isabey) y côtoient un bronze d'Antoine-Louis Barye ou des pièces de faïence et d'orfèvrerie.

> Musée des Beaux-Arts - Place du Général de Gaulle - 29140 Dunkerque



12. 敦刻尔克市港口博物馆

为了记忆人们的生活经历，敦刻尔克港的老码头工人们发起建立了港口博物馆。港口博物馆的宗旨是让人们了解这个工商业大港的历史以及为之而工作的男人和女人们。该馆设在历史性海港的中心，在一个原来是19世纪的烟草库的地方。这个博物馆以异常的热情迎接着它的观众。作为法国第三大海港，它的现代化活动，显示出该港口的作用是国际运输主要的环节，是持续发展着的交流的场所。

博物馆地址：敦刻尔克市烟草仓库－城堡月台路9号 邮编：59378

Dunkerque, Musée portuaire

Né à l'initiative d'anciens dockers souhaitant conserver la mémoire de leur activité, le Musée portuaire a pour vocation de faire découvrir l'histoire d'un grand port industriel et commercial et la vie des hommes et des femmes qui y travaillent. Installé au cœur du port historique, il accueille le public dans le cadre particulièrement chaleureux d'un entrepôt de tabac du XIX^e siècle. La présentation des activités contemporaines du troisième port de France met en évidence le rôle joué par le port, maillon essentiel du transport mondial et lieu d'échange en constante évolution.

> Musée Portuaire - Entrepôt des tabacs - 9 quai de la Citadelle - 59378 Dunkerque



13. 敦刻尔克市现代艺术博物馆

吉尔贝·德莱纳热爱现代艺术，爱慕自己的城市，敦刻尔克市现代艺术博物馆诞生就是他的意愿。自1974年起，吉尔贝·德莱纳收集了1950年到1980年的九百幅艺术品，并赠给了敦刻尔克市。1982年现代艺术馆在雕塑花园建成，这里是九百幅作品的藏地。该馆内有卡拉尔、阿柏勒和与眼镜蛇画派（表现主义画家团体。名称取自哥本哈根、布鲁塞尔、阿姆斯特丹三城市的外文字首－译者注）相关的艺术家们罕见的全部作品；有诸多抒情的和由手势自发动作画成的抽象派作品（阿尔弗雷德·马乃西尔、皮埃尔·苏拉日、琼·米特晒勒），还有几幅新写实主义派的雕塑（像阿尔曼的、塞萨尔的、尼古·德·圣法勒的《节欲》），也有叙事体的具象画（比得·克拉森、贝尔纳·含西拉克、艾尔维·戴雷玛克、安迪·瓦罗尔）。馆藏还包括克洛德·维亚拉特、贝尔纳尔·巴热和诺尔·都拉等画家的一些作品，奥古斯特·艾尔班和维克多·瓦萨拉利的画册，许多北方派艺术家的油画和雕塑（欧仁·勒鲁瓦、让·鲁朗），还有非典型的艺术家的作品（罗贝尔·马拉瓦勒、邹含·缪兹科）。

博物馆地址：敦刻尔克市勒福尔桥，雕塑公园入口 邮编：59240

Musée d'Art contemporain de Dunkerque

Le musée d'Art contemporain de Dunkerque est né de la volonté d'un homme, Gilbert Delaine, passionné par l'art contemporain et par sa ville. Le musée est construit en 1982 au sein d'un jardin de sculptures et abrite la collection de neuf-cents œuvres des années 1950 à 1980 que Gilbert Delaine a constituée à partir de 1974 et qu'il a offerte à la ville. Le musée possède un rare ensemble d'œuvres de Karel Appel et d'artistes liés à Cobra, de très nombreuses peintures de l'abstraction lyrique et gestuelle (Alfred Manessier, Pierre Soulages, Joan Mitchell), plusieurs sculptures du Nouveau Réalisme (Arman, César, une pièce mythique, *Tempérance* de Niki de Saint-Phalle), et des œuvres de la Figuration narrative (Peter Klasen, Bernard Rancillac, Hervé Télémaque, Andy Warhol). La collection comporte également quelques œuvres d'artistes de Support-Surface, Claude Viallat, Bernard Pages et Noël Dolla, deux albums d'Auguste Herbin et de Viktor Vasarely, de nombreuses peintures et sculptures d'artistes du Nord (Eugène Leroy, Jean Roulland) ou encore des œuvres d'artistes atypiques (Robert Malaval, Zoran Music).

> Musée d'Art contemporain - Jardin des sculptures - Entrée Pont Lefol - 59 240 Dunkerque



14. 阿兹布克博物馆

奥古斯汀修道院是弗拉芒复兴时期建筑艺术完美的见证，自1927年开始，修道院底层整个空间为阿兹布克博物馆所用。荷兰南方画是该馆藏的重要组成部分，代表作有凡·戴克画廊的《圣·塞巴斯蒂安》，和鲁本斯的《潘与西含克斯》，还有17世纪弗兰德派和荷兰派油画。沙龙画是19世纪到20世纪初的一门法国艺术，它占据了一个展厅，展现了壮观的巴斯蒂安·勒巴日的作品《暴君卢奇仙的失败》，布格罗的作品以及艾米尔·勒纳尔的重要收藏。地区画派有德斯吕莫、泽菲尔·德·温特尔、塞扎·帕坦等画家的作品。

博物馆地址：阿兹布克乔治·德库特广场 邮编：59190

Musée d'Hazebrouck

Le musée d'Hazebrouck occupe depuis 1927 tout le rez-de-chaussée de l'ancien couvent des Augustins, remarquable témoignage architectural de la Renaissance flamande. La peinture des Anciens Pays-Bas méridionaux constitue une section importante des collections ; les ateliers de Van Dyck (*le Martyre de saint Sébastien*) et de Rubens (*Pan et Syrinx*) sont bien représentés ainsi que les peintures flamande et hollandaise

du XVII^e siècle. La peinture de Salon (art français du XIX^e-début XX^e siècle) occupe une salle où figurent la spectaculaire Chute du Tyran de Lucien Jonas, desœuvres de Bastien-Lepage, Bouguerau, ainsi qu'un important fonds de tableaux d'Émile Renard. L'école régionale est représentée par des œuvres de P-P. Desrumeaux, Zéphyr de Winter, César Pattein...

> Musée d'Hazebrouck - Place Georges Degroote - 59190 Hazebrouck

15. 莫伯日亨利·博艾兹博物馆

莫伯日博物馆于 1878 年创建。当时这座城市经济繁荣，像许多博物馆一样，该馆聚集了质地相异的不同作品。美术作品有油画和雕塑，其中 20 世纪的藏品有：克雷兹、普尼、朗斯挂的作品。目前该馆正在迁往蒙斯门沃邦大楼。

博物馆地址：市政府，269 号邮箱 邮编：59670

Musée Henri Boez de Maubeuge

Le musée de Maubeuge est en cours de transfert dans un bâtiment fortifié de Vauban, la porte de Mons. Créé en 1878, à une époque d'économie prospère pour la ville, le musée a rassemblé des collections hétérogènes, à l'instar de nombreux musées. Les beaux-arts sont prépondérants dans les domaines de la peinture, de la sculpture ... Citons pour le XX^e siècle : Gleizes, Pougny, Lanskoy, Campigli).

> Musée Henri Boez - Hôtel de Ville BP 269 - 59607 Maubeuge Cedex

16. 鲁贝市安德列迪利让——“游泳池”博物馆

2001 年 10 月，鲁贝市为该市安德列迪利让——“游泳池”博物馆举行了开幕仪式。该馆设在 30 年代由阿勒贝尔·巴埃尔修建的一座游泳池内。游泳池于 1985 年关闭，而后由建筑师让·保罗·菲利普设计更新。这样一个用艺术风格装潢起来的卫生和运动场所，既拥有着工业博物馆丰富的馆藏，又发展为一个迈向经济生活、纺织工业和时尚的前卫博物馆。鲁贝市工业博物馆最早于 1835 年由卢贝的手工业主创建。

该馆内部利用了当年原始的空间布局。修道院花园用来种植具有可纺织纤维的植物，分布于花园周围的游泳池的入口处和两侧的浴池则用于美术作品展：19 世纪鲁贝人画像，19 和 20 世纪时期的东方艺术作品，以卡米尔·克洛岱尔的作品《小城堡的女主人》为代表的象征派，以维亚尔的、波纳尔·温尔曼克、唐吉、格罗梅尔、滕田嗣治等画家的作品为代表的形象派。

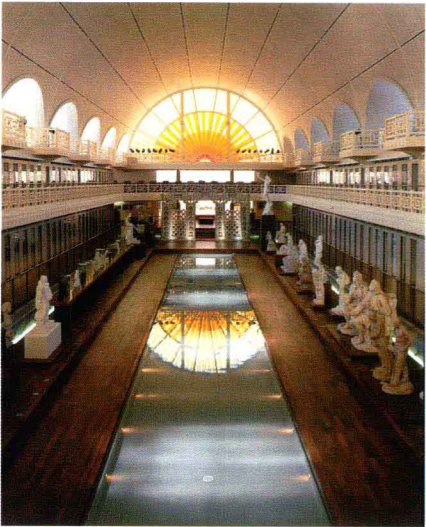
博物馆地址：鲁贝市希望大街 23 号 邮编：59100

Musée d'Art et d'Industrie André Diligent, 《La Piscine》, de Roubaix

En octobre 2001, Roubaix inaugure son musée d'Art et d'Industrie dans l'ancienne piscine municipale des années trente bâtie par Albert Baert et fermé depuis 1985. Rénové par l'architecte Jean-Paul Philippon, ce véritable sanctuaire de l'hygiénisme de style art déco est devenu un musée d'avant-garde touré vers la vie économique, l'industrie textile et la mode, fort de l'héritage des collections du Musée industriel de Roubaix, qui fut fondé en 1835 par des manufacturiers roubaisiens.

La circulation intérieure du musée reprend la répartition des espaces originaux. L'ancienne entrée et les ailes de baignoires, réparties autour du jardin claustral désormais voué aux plantes textiles, sont consacrées aux collections beaux-arts (figures roubaisiennes du XIX^e siècle, groupe de Roubaix, œuvres orientalistes des XIX^e et XX^e siècles, symbolistes avec *La Petite Châtelaine* de Camille Claudel, figuratives avec Vuillard, Bonnard, Vlaminck, Van Dongen, Gromaire, Foujita...).

> La Piscine - Musée d'Art et d'Industrie André Diligent - 23 rue de l'Espérance - 59100 Roubaix



17. 圣·奥梅尔·桑德兰博物馆

1921 年该馆收到戴尔·柴·德斯特·昂热的捐赠。几十幅冉·斯泰恩托马·德凯塞尔、格拉·戴尔·伯尔时、尼古拉·贝尔纳莱皮斯、路易·雷奥波勒·布瓦利的作品使该馆业已丰富的馆藏更加完美。为了满足观众的需求,适应博物馆发展的新要求,该馆进行了大规模修整。在建馆百年之际，整修如新的桑德兰博物馆向观众推荐了新的参观方式，即分为历史方面、美术方面和陶瓷制品三个主题，使观众再次发现这里是北加莱海峡大区最重要的博物馆之一。

博物馆地址：圣·奥梅尔市卡尔诺大街 14 号 邮编：62500

Musée de l'Hôtel Sandelin de Saint-Omer

Pour son centenaire, le musée de Saint-Omer propose au public un nouveau parcours après complète rénovation. En 1921, le musée reçut la donation du Teil Chaix d'Est-Ange. Plusieurs dizaines de tableaux de très grande qualité complétèrent le riche ensemble déjà constitué, par des œuvres de Jan Steen, Thomas de Keyser, Gérard Ter Borch, Nicolas-Bernard Lépicier, Louis-Léopold Boilly. Pour répondre aux nouveaux besoins en terme de muséographie et pour satisfaire aux exigences du public, le musée fait peau neuve. Un nouveau parcours dans les collections, divisées en trois grands thèmes de visites (histoire, beaux-arts, céramique), permettra aux visiteurs de découvrir, ou de redécouvrir l'un des plus importants musées de la région Nord-Pas de Calais.

> Musée de l'Hôtel Sandelin - 14 rue Carnot - 62500 Saint-Omer



18. 勒图凯市图凯美术馆

该馆坐落在典型的海浴式别墅里，主要藏品为油画。这些藏品可以让观众一览从 1880 年至今油画艺术发展。该馆还藏有布丹、勒·西达耐尔、托罗、伊扎柏、持戈、达鲁,以及皮尼翁、瓦萨列里(匈牙利画家－译者注)、艾尔班、德洛内、德布雷、波利亚科夫(俄裔法国抽象派画家－译者注)等艺术家的作品……

美术馆地址：勒图凯城堡大道和高尔夫球大道夹角 邮编：62520

Le Touquet Musée du Touquet

Installé dans une grande villa typique de l'architecture balnéaire, le musée du Touquet présente des collections essentiellement picturales qui donnent un aperçu de l'volution de la peinture de 1880 à nos jours. Ainsi



des œuvres de Boudin, Le Sidaner, Thaulow, Isabey, Chigot, Dalou côtoient celles de Pignon, Vasarely, Herbin, Delaunay, Debré, Poliakoff...
> Musée du Touquet - Angle av. du Château et av. du Golf - 62 520 Le Touquet

19. 图尔宽美术博物馆

自 1992 年以来，该馆探索成为试展作品的地方。在经常更新展品的同时，使该馆成为让现代艺术与上几个世纪的艺术进行对话的场所，以及活的艺术与造型艺术对话的场所。将持久常在的藏品展示，办成短期展览。这种对比性的作法源于在 20 世纪的现代作品展览中，同时选到了路易·雷奥勒布瓦利、米歇尔·布雍、伦布朗、达尼尔·塞戈尔和艾哈斯姆·凯里尼斯、雅克·戴卢索等人的作品。这些作品或属于该馆所有，或是寄存在该馆的国家收藏品。这种让藏品活跃起来的政策使这个献给20世纪艺术家的展厅得以创办起来。图尔宽美术博物馆作为实验性博物馆在不断发展，并且，向一切有关艺术创作的研究课题开放大门。

博物馆地址：图尔宽多梅大街 2 号 邮编：59200

Musée des Beaux-Arts de Tourcoing

Depuis 1992, le musée interroge le lieu comme expérimentation de l'œuvre et fait dialoguer l'art contemporain et l'art des siècles précédents, mais aussi les arts vivants et les arts plastiques, tout en renouvelant l'accrochage régulièrement. Ainsi, la présentation des collections permanentes est pensée comme une exposition temporaire. La confrontation résulte d'un choix d'œuvres majeures des collections permanentes (Louis-Léopold Boilly, Michel Bouillon, Rembrandt, Daniel Seghers et Erasme Quellinus, Jacques Des Rousseaux, ...) à des œuvres contemporaines et du XX^e siècle, appartenant au musée ou en dépôt de collections publiques. Une politique active d'acquisitions a permis la création de salles dédiées à des artistes du XX^e siècle. Le musée se développe en tant que musée-laboratoire et s'ouvre à toutes les questions qui permettent d'appréhender le lieu et la création artistique.

> Musée des Beaux-Arts de Tourcoing - 2 Rue Paul Doumer - 59 200 Tourcoing



20. 瓦朗谢纳美术博物馆

在三年的修复工程之后，瓦朗谢纳美术博物馆于 1995 年 5 月再次开放。从此，该馆向观众们展示着一个现代化博物馆所有的潜在价值。

瓦朗谢纳美术博物馆始建于 20 世纪初期，是在第三共和国时期创立的美术馆的代表。宽敞的空间，宏伟的古建筑，展示了从高卢罗马的考古艺术品，直至 20 世纪富有魅力的美术作品。其中表现出艺术高潮的，是 17 世纪弗拉芒派油画和 19 世纪的伟大的雕刻作品。从矫饰主义到鲁本斯的追随者，集中了一大批弗拉芒派大师的杰出作品（像荷兰的博斯、鲁本斯、约尔丹斯、凡·戴克）。画家华托原籍为瓦朗谢纳，以他为象征，瓦朗谢纳博物馆展示着 18 世纪的作品（包括帕特尔、朗克、布歇、于贝尔·罗贝尔等人的作品）。卡尔波是又一位瓦朗谢纳的子弟，他的许多作品则矗立在雕塑公园里，出色地证实着他那天才的灵感。与卡尔波为邻的是他的同代人：勒梅尔、克罗科、沙普、德加等等。

瓦朗谢纳美术博物馆经常组织的短期展览，使持久性馆藏所涉及的专题得以扩大。

博物馆地址：瓦朗谢纳市华托林阴大道 邮编：59300

Musée des Beaux-Arts de Valenciennes

Depuis sa réouverture en mai 1995 après trois ans de travaux, le musée des Beaux-Arts de Valenciennes offre désormais aux visiteurs toutes les ressources d'un musée moderne. Construit au début du XX^e siècle, le musée est représentatif des palais des Beaux-Arts édifiés sous la III^e République : larges espaces, proportions monumentales qui mettent en valeur une collection prestigieuse, de l'archéologie gallo-romaine jusqu'au XX^e siècle, avec comme temps forts la peinture flamande du XVII^e siècle et la grande sculpture du XIX^e siècle. Depuis le maniérisme jusqu'aux suiveurs de Rubens, un ensemble prestigieux de peintures regroupe les œuvres de grands maîtres flamands (Jérôme Bosch, Rubens, Jordaens, Van Dyck). Autour de la figure emblématique de Watteau, natif de Valenciennes, le musée présente des œuvres de la peinture française du XVIII^e siècle (Pater, Lancret, Boucher, Hubert Robert...). Carpeaux, cet autre enfant de Valenciennes est magistralement "mis en scène" dans un jardin de sculptures; de nombreux portraits témoignent de son génie inspiré. Avec Carpeaux voisinent ses contemporains : Lemaire, Crauk, Chapu, Degas... Le musée des Beaux-Arts de Valenciennes organise et présente d'importantes expositions temporaires qui permettent d'élargir les thèmes évoqués par les collections permanentes.

> Musée des Beaux-Arts - Boulevard Watteau - 59300 Valenciennes



21. 维尔纳沃达斯克现代美术馆

里尔城市共同现代美术馆，即维尔纳沃达斯克现代美术馆距离里尔市仅几公里，坐落在维尔纳沃达斯克城的一处雕塑公园内。该馆于 1983 年建成，建筑师是朗朗·西姆奈。这里收藏着现代艺术、当代艺术和原始艺术的藏品，并且全年都有关于各艺术领域的重要的、交叉性的短期展览。

经常性展出的现代艺术藏品是马絮莱尔夫妇于 1979 年捐赠给里尔城市共同体的。作为 20 世纪初期巴黎骚动的反映，这些藏品代表着这个世纪使艺术受到震动的主要活动。它集中了毕加索、乔治·布拉克、亨利·朗朗及费尔南·雷热的立体主义画派的杰出作品，野兽派的代表作(安德烈·德兰、凯斯·唐吉、乔治·鲁奥的作品)，此外还有巴黎画派(阿梅多·莫迪格里亚尼、莫里斯·郁特里洛、贝尔纳尔·比非等人)，淳朴艺术家(安德烈·波杉、碌仪·维万等人)，超现实主义派(米罗、安德烈·马松)，以及受文学艺术资助者支持的法国北方的艺术家们的作品。

美术馆地址：维尔纳沃达斯克市博物馆小路 1 号 邮编：59650

Musée d'Art moderne de Lille Métropole, Villeneuve d'Ascq

Situé à Villeneuve d'Ascq, dans un parc de sculptures à quelques kilomètres de Lille, le musée d'Art moderne de Lille Métropole, construit par l'architecte Roland Simounet, s'est ouvert en 1983. Il abrite des collections d'art moderne, d'art contemporain et d'art brut et présente tout au long de l'année d'importantes expositions temporaires consacrées alternativement à ces champs artistiques.

La collection permanente d'art moderne est issue de la prestigieuse donation Geneviève et Jean Masurel faite en 1979 à la Communauté Urbaine de Lille. Reflet de l'effervescence artistique à Paris au début du XX^e siècle, elle représente les principaux mouvements qui ont bouleversé l'art de ce siècle. Elle réunit ainsi des chefs-d'œuvre cubistes de Pablo Picasso, Georges Braque, Henri Laurens et Fernand Léger, des ensembles significatifs du Fauvisme (André Derain, Kees Van Dongen, Georges Rouault), de l'École de Paris (Amedeo Modigliani, Maurice Utrillo, Bernard Buffet...), de l'art naïf (André Bauchant, Louis Vivin...), du Surréalisme (Joan Miró, André Masson) ainsi que des artistes du Nord de la France, soutenus par ces mécènes.

> Musée d'Art moderne de Lille Métropole - 1 Allée du Musée - 59650 Villeneuve d'Ascq



目 录

安格尔·让·奥居斯特·多米尼克 INGRES Jean Auguste Dominique1

雷诺阿·奥古斯特 RENOIR Auguste2

德龙凌·马尔丹 DROLLING Martin3

德龙凌·马尔丹 DROLLING Martin4

布瓦利·雷奥波勒 BOILLY Léopold5

布瓦利·路易·雷奥波勒 BOILLY Louis-Léopold6

布瓦利·路易·雷奥波勒 BOILLY Louis-Léopold7

布瓦利·路易·雷奥波勒 BOILLY Louis-Léopold8

布瓦利·路易·雷奥波勒 BOILLY Louis-Léopold9

布瓦利·路易·雷奥波勒 BOILLY Louis-Léopold10-11

吉罗戴·安娜·路易 GIRODET Anne-Louis12

盖兰·皮埃尔·那客索斯·巴隆 GUERIN Pierre Narcisse Baron13

威勒·皮埃尔·亚力山大 WILLE Pierre Alexandre14

莫泰·维克多 MOTTEZ Victor15

德蒙·勃勒东·维尔吉妮 DEMONT-BRETON Virginie16-17

沙扎尔·安东尼 CHAZAL Antoine18

巴伏寇普·阿莱克斯 BAF COP Alexis19

布勒东·汝勒 BRETON Jules20-21

勃勒东·汝勒 BRETON Jules22

海顿·皮埃尔 HEDOUIN Pierre23

洛勒·阿尔弗雷德·菲利普 ROLL Alfred Philippe24

格拉奈·弗朗索瓦·玛理尤斯 GRANET François Marius25

科日·雷米 COGGHE Rémy26

盖尔特理·菲尔迪南·约瑟夫 GUELDRY Ferdinand-Joseph27

库尔贝·居斯塔夫 COURBET Gustave28

基戈·欧任 CHIGOT Eugène29

鲁塞尔·查理 ROUSSEL Charles30

尚邦·马里于斯 CHAMBON Marius31

塔泰坎·弗朗西斯 TATTEGRAIN Francis32-33

古斯特·德拉克洛瓦 DELACROIX Auguste34-35

加尔奈莱·昂布鲁瓦兹 GARNERAY Ambroise36-37

弗兰西亚·亚力山大 FRANCIA Alexandre38-39

勒比克·卢多维克 LEPIC Ludovic Napoléon40

容坎德·儒安·巴尔托 JONGKIND Johan Barthold41

阿尔比尼·亨利·约索夫 HARPIGNIES Henri Joseph42-43

伊萨柏·欧仁 ISABEY Eugène44

让戎·菲利普·奥古斯特 JEANRON Philippe Auguste45

马罗尼耶兹·乔治·菲利贝尔 MARONIEZ Georges-Philibert46-47

卡赞·让·查理 CAZIN Jean-Charles48

加罗吕斯·迪罕 CAROLUS-DURAN49

克莱汗·乔治 CLAIRIN Georges50-51

特古莱·欧仁 TRIGOULET Eugène52

底尼提斯·吉尤塞泊 de NITTIS Giuseppe53

布拉格蒙·玛丽 BRACQUEMOND Marie54

施莱森热·亨利·纪尧姆 SCHLESINGER Henri Guillaume55

夏斯里奥·泰奥多尔 CHASSERIAU Théodore56

热罗姆·让·莱昂 GEROME Jean-Léon57

维艾克·洛·艾德宛 WEEKS Lord-Edwin58

威艾尔特·让·约索夫 WEERTS Jean Joseph59

克罗斯·亨利·艾德蒙 CROSS Henri-Edmond60

威尔维罗艾·弗朗锁瓦兹 VERVLOET François61

德温特尔·法拉翁 DE WINTER Pharaon62

德温特尔·法拉翁 DE WINTER Pharaon63

勒纳尔·埃米林 RENARD Emile64

克勒班·雅克让 COLPIN Jacques-Jean65

德拉努瓦·汝勒·查理 DELANNOY Jules Charles66

德·布拉克雷·阿德里安 DE BRAEKELEER Adrien67

目 录

沃奥德·若恩·路易 WOOD John Louis	68
居沃里艾·依波利特 CUVELIER Hippolythe	69
贝利·雷昂 BELLY Léon	70
马戴·保罗 MATHEY Paul	71
亚当·爱得嘉 ADAM Edouard	72-73
巴讷·奥古斯特 BANE Auguste	74-75
兹艾姆·菲利克斯 ZIEM Félix	76
柯罗·卡米耶 COROT Camille	77
柯罗·卡米耶 COROT Camille	78
柯罗·卡米耶 COROT Camille	79
柯罗·卡米耶 COROT Camille	80
柯罗·卡米耶 COROT Camille	81
德扎瓦利·查理 DESAVARY Charles	82
迪蒂耶·贡斯当 DUTILLEUX Constant	83
布丹·欧仁·路易 BOUDIN Eugène Louis	84-85
布丹·欧仁·路易 BOUDIN Eugène Louis	86-87
布丹·欧仁·路易 BOUDIN Eugène Louis	88
郭斯特·艾尔耐斯特 QUOST Ernest	89
勒布尔·阿勒贝尔·查理 LEBOURG Albert Charles	90-91
勒布尔·阿勒贝尔·查理 LEBOURG Albert Charles	92-93
托卢·菲兹 THAULOW Fritz	94
布海勒·阿里斯蒂德 BOUREL Aristide	95
莫福拉·马克西姆·艾米尔·路易 MAUFRA Maxime Emile Louis	96
布拉卡瓦勒·路易 BRAQUAVAL Louis	97
毕沙罗·卡米尔 PISSARRO Camille	98-99
西斯莱·阿尔弗雷德 SISLEY Alfred	100-101
卡里埃·欧仁 CARRIERE Eugène	102
珈朗·皮埃尔·维克多 GALLAND Pierre Victor	103
儒尔丹·弗朗西斯 JOURDAIN Francis	104
格拉浮·保罗 GRAPH Paul	105
勒·西达耐尔·亨利 LE SIDANER Henri	106
勒·西达耐尔·亨利 LE SIDANER Henri	107
勒·西达耐尔·亨利 LE SIDANER Henri	108
马尔丹·亨利 MARTIN Henri	109
方丹·拉图尔·亨利 FANTIN-LATOURE Henri	110
瓦勒达·路易 VALTAT Louis	111
德兰·安德列 DERAINE André	112-113
尚朴兰·米迪·罗歇 CHAPELAIN-MIDY Roger	114-115
勒巴斯克·亨利 LEBASQUE Henri	116
波纳尔·皮埃尔 BONNARD Pierre	117
波纳尔·皮埃尔 BONNARD Pierre	118
瓦拉冬·苏珊 VALADON Suzanne	119
洛特·安德列 LHOTE André	120
唐吉 VAN DONGEN Kees	121
维亚尔·爱德加 VUILLARD Edouard	122
拉艾·伊斐 RAE Iso	123
拉艾·伊斐 RAE Iso	124-125
马尔凯·阿尔贝尔 MARQUET Albert	126
杜飞·拉乌尔 DUFY Raoul	127
德洛内·戴尔克·索尼娅 DELAUNAY-TERK Sonia	128
布拉格·乔治 BRAQUE Georges	129
摩迪格里亚尼·阿梅戴欧 MODIGLIANI Amedéo	130
摩迪格里亚尼·阿梅戴欧 MODIGLIANI Amedéo	131
马蒂斯·亨利 MATISSE Henri	132
毕加索·帕博洛 PICASSO Pablo	133